GCE

Gujarati

Unit **F884:** Listening, Reading and Writing 2

Advanced GCE

Mark Scheme for June 2016

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2016

Annotations used in the detailed Mark Scheme (to include abbreviations and subject-specific conventions)

Annotation	Meaning
✓	Tick
✓+	Development of point
✗	incorrect
IR	Irrelevant (material which doesn’t answer the question)
^	Caret sign to show omission
O	Opinion
J	Just/Justification
L	Good language
PE	Poorly expressed
P	Past tense correctly used
F	Future tense correctly used
Pre	Present tense correctly used
AL	Accurate language
IL	Inaccurate language

Abbreviations	**Meaning**
/	Alternative and acceptable answers for the same marking point
( )	Words which are not essential to gain the mark
__	Underlined words must be included to gain the mark

Subject-specific Marking Instructions

You should print out a copy of the paper and work through it yourself (using the transcript for the Listening activities which you can find at the end of the Mark Scheme, if the audio version is not available on the portal.) You will need a copy of the written texts to refer to during the marking process in order to spot excessive lifting in tasks 6 and 7. The texts will not appear automatically on your marking screen.

Section A: Listening and Writing

Task 1: Gujarati Literature

Task specific guidance:

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate)
- For single mark questions no annotation is necessary just enter 1, 0 or NR.
- There is no need to use a cross (x) for an answer that is clearly incorrect. Use it when you have had to think and decided not to award the mark or when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- You may also use the highlighter tool to show harmless additions**.**
- Answers in Gujarati get no marks**.**

Question	Answer	Marks [6]	Guidance
a	It's glorious heritage It's colourful life / life full of variety It's deep spirituality / religion/religious beliefs (Any 2 of the above 3)	2	**Do not accept just** life style / Traditional life style.
b	It raises awareness in people to lead a good life / life in society	1	
c	newspapers (published in the UK) magazines (published in the UK) books (written by authors in the UK) books from India magazines from India (any 3 of the above)	1 1	
d	(i)Mostly people over 50 .		
	(ii)The rest do not understand the language used in literature / They learn only basic Gujarati which is not enough to understand the literature / Don't have good level of Gujarati language to understand literature.	1	**Do not Accept**: They don't have enough knowledge to understand Gujarati language.

Task 2: દેવુકાકા અને રૂપાબા

Task specific guidance:

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate)
- For single mark questions no annotation is necessary just enter 1, 0 or NR.
- There is no need to use a cross (x) for an answer that is clearly incorrect. Use it when you have had to think and decided not to award the mark or when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- You may also use the highlighter tool to show harmless additions**.**

Question	Answer	Marks [22]	Guidance
ક	આદરની લાગણી હતી / માન આપતા/ સન્માન આપતા.	1	
ખ	(૧) દેવુકાકા – પ્રકૃતિના ચાહક / **ખેતીવિજ્ઞાનના કુશળ** પ્રોફેસર હતા. **બંનેમાંથી કોઈપણ એક જવાબ.** (૨) રૂપાબા – સમજુ/ડાહ્યાં / જરૂર પુરતું જ વાપરે એવાં / કરકસરવાળાં ઘરવાળાં હતાં. **બંનેમાંથી કોઈપણ એક જવાબ.**	1 1	**Do not accept** હોંશીયાર.
ગ	(૧) રજાઓમાં તેમને મળવા આવતા. (૨) તેમના ઘરમા કંઈ સમુંનમું કરવાનું હોય તે કરતા / **મરામત કરાવી આપતા.** (૩) બાપાને ઘણા પૈસા / નાણાં / ધન આપી જતા.	1 1 1	**Do not accept** હોલિડે / વેકેશન/ છૂટ્ટીઓ. No marks for straight lifting from the text.
ઘ	કે તેમના માતાપિતા ગામમાં પુન:ઉપયોગ અને કુદરતની કાળજી/દેખભાળ / પર્યાવરણની સંભાળ લેવાનું કામ કરતા.	1	
ચ	ગામના લોકોને ફરીથી પહેરવા માટે આપતા.	1	

Task 2: દેવુકાકા અને રૂપાબા

Task 2 cont...

છ	(કપડાંનાં) રમકડાં બનાવવાનું.	1	
જ	તે વેચવાથી તેમને પૈસા/નાણાં મળતા / ધન મળતું / કમાણી થતી /આવક થતી.	1	**Do not accept just** વેચતા / વેચવા મૂકતા.
ઝ	(૧)ગામમાં સૌને ઘેરથી નકામાં પ્લાસ્ટીક અને કાગળો ભેગાં કરતા	1	
	(૨)પર્યાવરણ વિશેના કાર્યક્રમો યોજતા.	1	**Do not accept just** કાર્યક્રમો યોજતા.
ટ	કારણ કે તેઓ હવે ઘરડા / વૃધ્ધ / મોટી ઉંમરના થવા આવ્યા હતા.	1	
ઠ	ગામના જે ઘરમાં ઘણાં બાળકો હોય તેમને આપી દેતા.	1	**Do not accept** ગામના ઘરોમાં / ગરીબ ઘરોમાં .
ડ	તેમને ઝાડોની સંભાળ / માવજત કેવી રીતે કરવી / વૃક્ષોનું ધ્યાન કેવી રીતે રાખવું તે શીખવાડ્યું.	1	
ઢ	જે ફળો પાકતાં તેમાંથી સૌથી સારાં ફળો બાળકો દેવુકાકાને ઘેર મોકલી આપતાં.	1	**Do not accept just** “ ફળો. “
ણ	(૧) કુદરત માટે સારી હોય એવી રીતે ખેતી કરવાની. (૨) આ રીતો તેમને ગમતી.	1 1	**Do not accept just** ખેતી કરવાની .

Task 2: દેવુકાકા અને રૂપાબા

Task 2 cont...

ત	ગામના તળાવને સ્વચ્છ / ચોખ્ખું / સાફ કરતાં. / તળાવની સફાઈ કરતાં,	1	
થ	ગામ લોકોને બતાવવું હતું કે તેઓ કેટલો કચરો તળાવમાં નાખતા હતા / તળાવની કાળજી કઈ રીતે લેવી તે ગામ લોકોને બતાવવું હતું.	1	
દ	તળાવ ચોખ્ખું રાખવાના ફાયદા / લાભ વિશે વાત કરતા.	1	**Do not accept just** સ્વચ્છતા / ચોખ્ખાઈ.
ધ	એ કે ગામલોકો તળાવમાં ઓછો કચરો નાખતા હતા / તેમનામાં આના વિશે જાગૃતિ આવી હતી. / **તેઓ આ બાબતે સભાન બન્યા હતા** / લોકો દર વર્ષે હવે ઓછો કચરો તળાવમાં ફેંકે છે / લોકોમાં સમજણ આવી હતી.		**Do not accept** લોકો દેવુકાકાનું માને છે.

Task 2 cont... દેવુકાકા અને રૂપાબા

QoL: Read response again and assess for language.

- **Annotations**: you may use the underlining tool (**--**) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.2, but it is not essential.
- **Grid C.2:** Key words have been highlighted in the Grid. Remember that this grid is also used to assess accuracy at A2. Identify the band which best matches the performance. If you identified the band without hesitation you must award the higher of the two marks.

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE – ACCURACY 10 marks AO3
9-10	Characterised by a **high and consistent level of accuracy** in use of complex structures, although there may be some errors.
7-8	**Language generally accurate.** Shows a sound grasp of AS (and/or A2) structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although **there may be some inconsistency and errors in more complex areas**.
5-6	Shows evidence of **fair understanding of grammatical usage**. **Generally accurate use of simple sentence** structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be **patchy and inconsistent**.
3-4	Evidence of **gaps in basic grammar**. **Frequent errors** of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but **evidence of correct use of simple sentence structures**. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate’s first language.
0-2	**Little evidence of grammatical awareness**. **Persistent,** serious and **elementary errors** (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

Section B: Reading and Writing In Section B there are 10 marks for Quality of Language.

Task 3: ભારતમાં સ્ત્રી સમાનતા

Question	Answer	Marks [6]	Guidance
ક	૪	1	**Multi-choice** Marks entered individually. No need for annotation. Enter 1, 0 or NR as appropriate.
ખ	૨	1	
ગ	૭	1	
ઘ	૩	1	
ચ	૧	1	
છ	૮	1	

Task 4: ભારતમાં સ્ત્રી સમાનતા

Question	Answer	Marks [9]	Guidance
ક	સ્ત્રીને	1	**1 mark for each correct answer** The marks are awarded individually. No annotations are necessary. Do not accept words if written without appropriate suffix.
ખ	તરીકે	1	
ગ	કાળમાં	1	
ઘ	પારંગત	1	
ચ	સમાન	1	
છ	હક્કો	1	
જ	શિક્ષણ	1	
ઝ	**વહાલનો**	1	
ટ	દરિયો	1	

Task 5: ભારતમાં સ્ત્રી સમાનતા

Question	Answer	Marks [5]	Guidance
ક	શરૂ કરે / પ્રારંભ કરે / પ્રયત્ન કરે/ આશા રાખે / સ્વપ્ન જૂએ.	1	**Gap-fill** No annotation is necessary. Enter 1, 0 or NR as appropriate. Ignore mis-spellings.
ખ	સુખ મળે / પ્રેમ મળે / લાડ લડાવાય	1	
ગ	બદલાઈ જાય	1	**Do not accept** ખરાબ થઈ જાય છે.
ઘ	માંગણી કરે / દહેજ માંગે છે.	1	
ચ	લાદે / મૂકે છે / રાખે છે.	1	

Task 6: ભારતમાં સ્ત્રી સમાનતા

Question	Answer	Marks [5]	Guidance
ક	સન્માન કરે છે. / માન આપે છે / પ્રેમથી રાખે છે.	1	**Sentence Completion** Marks entered individually. No need for annotation. Enter 1, 0 or NR as appropriate.
ખ	હેરાન કરે છે / પજવે છે / **કનડગત કરે છે / જુલમ ગુજારે છે.** /દુઃખ આપેછે /	1	
ગ	ઉપાડવો પડે છે. /ફરજીયાત બોજો ઉપાડવો પડે છે. /ભાર વેંઢારવો પડે છે.	1	**Accept** ભાર નાખે છે / ઘરકામનો ભાર મૂકી દે છે .
ઘ	અપમાન કરે છે. / મહેણાં મારે છે / મેણાં મારે છે./ તિરસ્કારે છે.	1	
ચ	દુશ્મનાવટ કરે છે / વેર બાંધે છે / **દુશ્મની કરે છે / શત્રુતા રાખે છે** /	1	**Accept ઝઘડા કરે છે.**

Task 7: ભારતમાં સ્ત્રી સમાનતા

Task specific guidance

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate).

- Familiarize yourself with the text and have a copy to hand so that you can easily spot instances of lifting from the original. The text will not appear on the screen.

- Go through all the responses and assess every question for **comprehension.**

    a. Marks are awarded on a point by point basis, according to the mark scheme.

    b. Minimal (additional) irrelevance can be ignored BUT mindless copying (often long chunks) results in no marks for comprehension or QoL

    c. For comprehension / content, remember that you are a “sympathetic native speaker / sympathetic examiner”. If language interferes slightly but it is clear that the candidate has understood, give the mark for content / comprehension (unless there is ambiguity or it is gibberish). Limited ability to use language will be reflected in the mark awarded under grid C2. If appropriate, candidates may answer with single words / short phrases.

- **Annotations:**
- Award 1, 0 or NR without annotation.
- Use a tick (✓) to indicate a mark awarded on any question where the answer is more than one mark.
- Use a cross **(x)** when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.

- Even if the answer is lifted verbatim from the text, **as long as it is a direct answer,** award the comprehension mark but highlight and exclude from Quality of Language assessment.

Task 7: ભારતમાં સ્ત્રી સમાનતા

Question	Answer	Marks [10]	Guidance
ક	(૧) [સ્ત્રીભૃણનો] ગર્ભપાત કરાવવો પડે છે / **ગર્ભ પડાવવો પડે છે.** (૨)કુટુંબીજનોને દીકરો /પુત્ર જોઈતો હોય છે. દીકરી /પુત્રી/ બાલિકા નથી જોઈતી. દીકરીનો/બાળકીનો ગર્ભ રહેલો હોય છે. Accept either.	1 1	
ખ	તેઓ છૂપી રીતે ભૃણહત્યા કરે છે / **ગર્ભને મારી / પાડી નાખે છે** કારણકે તેમને જોઈતા હોય તેટલા પૈસા મળે છે.	2	**Both parts of the answer are essential.**
ગ	તેને તેના માબાપને ત્યાં મોકલી દેવામાં આવે છે તેને ખૂબ હેરાન કરવામાં આવે છે.	2	
ઘ	દેશમાં પુરુષો કરતાં સ્ત્રીઓની સંખ્યા ઓછી થઈ છે./ઘટી ગઈ છે. સ્ત્રીઓની સરખામણીમાં પુરુષોનું પ્રમાણ વધારે છે.	1	
ચ	મેડિકલ વિદ્યાર્થીની પરના બળાત્કર પછીની ચર્ચામાં પુરુષો**એ** પણ સ્ત્રીઓને સાથ આપ્યો હતો .	1	**Both parts of the answer are essential.** **Do not accept just** સાથ આપ્યો.
છ	ભારતના લોકો સ્ત્રીને ઊંચા સ્થાને બેસાડી શકે છે અને તેને સાવ નીચે ઉતારી પણ પાડે છે.	1	**Both parts of the answer are essential.**
જ	જ્યારે ભારતની સ્ત્રીને પૂરી સ્વતંત્રતા / સંપૂર્ણ આઝાદી મળશે./ પોતાની મરજી પ્રમાણે જીવવાની છૂટ મળશે.	1	

Task 8: યુ.કે.ના ગૃહજીવનમાં ટેક્નોલોજી

Transfer of Meaning

Question	Answer	Marks	Guidance	
		[10]	**Content**	**Levels of response**
1 2 3 4	Most of the Gujarati people living in the UK have settled here for about fifty years. In India or in Africa they did all the house work themselves Or hired a servant to do them. After coming to this country they could not afford to have a servant. But so many types of machines and appliances here made their work easy.		Award two marks per translated section according to the grid below. This grid assesses Transfer of Meaning into English. Note that this grid integrates *Quality of Written Communication Strand (i)* descriptors. Exceptional responses and marks to award: 1. Candidates may answer in **faultless English but may not transfer meaning accurately**. **Award either 0 or 1 mark**, depending on level of inaccuracy in meaning. 2. The **transfer of meaning is accurate but contains significant spelling and/or grammar errors**. **Award 0 or 1 mark**, depending on level of inaccuracy of English.	**GRID H.2** **TRANSFER OF MEANING** **2** Accurate transfer of meaning. Faultless or virtually faultless grammar, punctuation and spelling in English. **1** Inconsistent transfer of meaning. Mostly accurate but there are errors and/or missed details. There are instances of error in grammar, punctuation and spelling in English. **0** Very limited transfer of meaning. A substantial number of elements misunderstood or missing. Significant error in grammar, punctuation and spelling in English.

Task 9: યુ.કે.ના ગૃહજીવનમાં ટેક્નોલોજી

Question	Answer	Marks [6]	Guidance
ક	ઘરને સાફ / ચોખ્ખું / સ્વચ્છ રાખવામાં આવતું. /**ઘરની સફાઈ કરવામાં આવતી.**	1	
ખ	ફરીથી ગંદાં કરી મૂકતી./**ફરીથી અસ્વચ્છ કરી નાખતી./ રાચરચીલાં પર ચોંટી જતી/ છવાઈ જતી.**	1	**Sentence Completion** Marks entered individually. No need for annotation. Enter 1, 0 or NR as appropriate.
ગ	શોધ (થયા) પછી / શોધની મદદથી	1	
ઘ	સ્થાન મેળવી લીધું છે **/ સ્થાન પ્રાપ્ત કર્યું છે / સ્થાન લઈ લીધું છે.**	1	
ચ	કાર્યક્રમો આવે છે. / કાર્યક્રમો જોઈ શકાય છે.	1	
છ	વગર ચાલતું નથી. / ફાવતું નથી / ગમતું નથી / ચેન પડતું નથી / સૂનું લાગે છે.	1	

Task 10: યુ.કે.ના ગૃહજીવનમાં ટેક્નોલોજી

Question	Answer	Marks [6]	Guidance
ક	સ્થાન જમાવ્યું / મહત્વની જગ્યા મેળવી / કબજો કરી લીધો.	1	
ખ	આંખોમાં/ નેણોમાં પાણી લાવતી / અશ્રુ આવતાં.	1	
ગ	સૌથી વધારે ગમતો સોબતી / વહાલો મિત્ર	1	
ઘ	જાતજાતની સ્વાદિષ્ટ વાનગીઓ / વિવિધ પ્રકારનું ભોજન/ ખાવાના પદાર્થો	1	**Do not accept** મીઠાઈઓ.
ચ	જરાક વારમાં / ખૂબ થોડા સમયમાં / બહુ જલદી / તાત્કાલિક થઈ જાય.	1	
છ	**વીસરાઈ ગયાં / ભૂલાઈ ગયાં / કોઈને યાદ જ નથી રહ્યાં / કોઈને સ્મરણ જ ન રહ્યું.**	1	**Do not accept** જૂનાં થઈ ગયાં.

Task 11: યુ.કે.ના ગૃહજીવનમાં ટેક્નોલોજી

Task specific guidance

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate).
- Familiarize yourself with the text and have a copy to hand so that you can easily spot instances of lifting from the original. The text will not appear on the screen.
- Go through all the responses and assess every question for **comprehension.**

    d. Marks are awarded on a point by point basis, according to the mark scheme.

    e. Minimal (additional) irrelevance can be ignored BUT mindless copying (often long chunks) results in no marks for comprehension or QoL

    f. For comprehension / content, remember that you are a "sympathetic native speaker / sympathetic examiner". If language interferes slightly but it is clear that the candidate has understood, give the mark for content / comprehension (unless there is ambiguity or it is gibberish). Limited ability to use language will be reflected in the mark awarded under grid C2. If appropriate, candidates may answer with single words / short phrases.

- **Annotations:**
- Award 1, 0 or NR without annotation.
- Use a tick (✓) to indicate a mark awarded on any question where the answer is more than one mark.
- Use a cross **(x)** when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- Even if the answer is lifted verbatim from the text, **as long as it is a direct answer,** award the comprehension mark but highlight and exclude from Quality of Language assessment.

F884: યુ.કે.ના ગૃહજીવનમાં ટેક્નોલોજી

Question	Answer	Marks [10]	Guidance
ક	તેમને આખો દિવસ પતિ અને બાળકોની સગવડો સાચવવા દોડાદોડી કરવી પડે છે.	1	**Do not accept just** દોડાદોડી કરવી પડે.
ખ	તેઓ કામ જલદી પતાવે છે.	1	
ગ	(૧) ઓવનમાં શેકેલાં રીંગણા - કોલસાની સગડીમાં શેકેલાં રીંગણા જેટલા સ્વાદિષ્ટ નથી લાગતા અને (૨) મિક્સરમાં બનાવેલી મરચાંની ચટણીનો સ્વાદ / દેખાવ ખાંડણીમાં ખાંડેલી ચટણી જેવો નથી હોતો.	1 1	**Both parts of the answer are essential.**
ઘ	(૧)તેનું વજન વધવા લાગ્યું છે અને તેને પગનો દુખાવો રહે છે	2	**Both parts of the answer are essential.**
	(૨)યંત્રોને કારણે તેને જરૂરી કસરત મળતી નથી અને અમુક કામ ઊભા ઊભા કરવાને લીધે પગ પર ઘણો બોજો આવે છે.	2	**Accept** કપડાં મશીનથી ધોવાય છે આથી કસરત નથી મળતી અને બેસીને રસોઈ કરવાની નથી હોતી આથી પગ પર ભાર પડે છે.
ચ	યંત્રો ચલાવવા વીજળીનો ઉપયોગ કરવો પડે છે લગભગ બધાં યંત્રો ચાલે ત્યારે ઘણો અવાજ કરે છે /ઘોંઘાટ કરે છે / અવાજનું પ્રદૂષણ વધારે છે. .	2	**Both parts of the answer are essential.**

F884: યુ.કે.ના ગૃહજીવનમાં ટેક્નોલોજી

- Assessing **Quality of Language** across Section B

  a. You will get a separate screen which will be the whole page for exercise , 5, 6, 7, 9, 10 and 11 (unannotated). Read all the answers again. You may use the green L marking tool to highlight good language to assist you in the application of Grid C.2. but it is not essential.
  b. Apply Grid C.2 and enter the mark.
  c. PE to provide specific guidance on which exercises in Section B will provide best evidence for Quality of Language.

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE – ACCURACY 10 marks AO3
9-10	Characterised by a **high and consistent level of accuracy** in use of complex structures, although there may be some errors.
7-8	**Language generally accurate**. Shows a sound grasp of AS (and/or A2) structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although **there may be some inconsistency and errors in more complex areas.**
5-6	Shows evidence of **fair understanding of grammatical usage**. **Generally accurate use of simple sentence** structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be **patchy and inconsistent.**
3-4	Evidence of **gaps in basic grammar**. **Frequent errors** of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but **evidence of correct use of simple sentence structures**. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
0-2	**Little evidence of grammatical awareness**. **Persistent,** serious and **elementary errors** (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

Section C: Writing
Task 12-19
Task specific guidance

Mark one essay using the grids N, O, C.2 and F.2.

If a candidate has written more than one essay mark both essays in the normal way but enter the mark for the essay which has earned most marks over all.

Question	Indicative Content	Marks	Guidance
Task 12-19	No Indicative Content – personal response	**[25]**	**Grid N guidance** 3–4 – No specific example from TL = cap 4 5–6 – Demonstration of originality and/or imagination – applies mainly to imaginative 7–8 – Imaginative and/or original response to task – applies mainly to imaginative **Grid O guidance** 6–9 – Straight narration = more 6/7 Evidence of some argument = more 8/9

Task 12-19 – Language (QOL) – Grids C.2 and F.2: [20 marks]

Question	Answer	Marks	Guidance
Task 12-19	Assess for Quality of Language using Grids C.2 and F.2 Appendix 1	**[20]**	Read the whole response again and assess for Range (Grid F.2) first – i.e. vocabulary and structures. Then assess for Accuracy (Grid C.2). Key words have been highlighted in the grids below. Ignore final sentence of 3-4 band in Grid C.2, because vocabulary and structures have already been assessed under Grid F.2. If you wish, you may use the underlining tool (--) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.2, but it is not essential. Enter your mark. **Grid C.2 guidance** 0–2 – Errors ([*e.g.*] endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first [= *other*] language interference. 3–4 – Errors ([e.g.] endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements). Candidate's first [= *other*] language. Meaning may be unclear; more wrong than right. 5–6 – Wrong/right = 50/50 7–8 – More right than wrong. **Grid F.2 guidance** 5–6 – [A range of] syntax and sentence structures appropriate to the [register of the] task. 7–8 – Effective = *good*. Reads easily. 9–10 – idiom ≠ *idioms*.

APPENDIX 1

GRID N	RELEVANCE AND POINTS OF VIEW 10 marks AO2
9–10	**Consistently relevant information** that supports points of view and opinions. Shows **genuine insight** in responding to the task.
7–8	Relevant **information** that **responds to the requirements** of the task and is used to support points of view and opinions. Produces an imaginative and/or original response to the task.
5–6	The **information** given is **mainly relevant** to the task. Points of view and opinions are generally supported by some factual evidence. May demonstrate some originality and/or imagination.
3–4	Includes **some relevant information** but does **not always address the requirements** of the task. May have some difficulty in expressing points of view and/or narrating events and/or communicating factual information.
0–2	The response to the task is likely to be very short and/or irrelevant and/or very superficial.

GRID O	STRUCTURE AND ANALYSIS 15 marks AO2
13–15	The response displays genuine control and clarity. A very well-developed argument. Confident ability to develop an argument, analyse and evaluate, and draw conclusions.
10–12	Coherently structured and organised response. Points of view are **linked in a logical sequence**. **Able to develop an argument**, analyse and evaluate, and draw conclusions.
6–9	Structured and organised response. Points of view are **mostly linked in a logical sequence**. Shows some ability to develop an argument, analyse and evaluate and draw conclusions.
3–5	Shows **some ability to structure** and organise the response**. Limited ability to develop an argument**, analyse and evaluate, and draw conclusions.
0–2	**Random organisation** of the response**. Limited attempt to develop an argument**, analyse and evaluate, and draw conclusions.

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE (ACCURACY) 10 marks AO3
9–10	Characterised by a **high and consistent level of accuracy** in use of complex structures, although there **may be some errors**.
7–8	Language **generally accurate**. Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. **Generally correct use of complex** structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
5–6	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. **Generally accurate use of simple** sentence structures. **Some correct use of complex** sentence structures. The performance is likely to be **patchy** and **inconsistent**.
3–4	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate’s first language.
0–2	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

GRID F.2	QUALITY OF LANGUAGE (RANGE) 10 marks AO3
9–10	Effective and confident use of a **wide range of vocabulary and idiom** with a **variety of complex sentence structures**.
7–8	Effective use of a range of vocabulary and structures appropriate to the task, with little repetition. A positive attempt to introduce variety and to use a range of complex sentence structures (though not always able to maintain correct usage).
5–6	**Attempts to extend the range of vocabulary**, though still rather repetitive. **Attempts to use more complex language** with **some success** in producing a range of syntax and sentence structures appropriate to the task.
3–4	Use of a restricted range of vocabulary and structures. Frequent repetition of the same words and phrases. Some attempt (not necessarily successful) at the use of more complex sentence structures.
0–2	Only **simple sentence patterns**. Very **limited vocabulary**. Very **limited range of structures**.

APPENDIX 2

Transcripts of Listening Texts

Gujarati Literature

ગુજરાતનું સાહિત્ય આપણે તેના સમૃદ્ધ વારસાની, ભાતીગળ જીવનની તેમજ તેના ઊંડા અધ્યાત્મની ઝાંખી કરાવે છે. ગુજરાતના સાહિત્યકારોનું લેખન સમાજના લોકોમાં સારું જીવન જીવવા માટે જાગૃતિ ફેલાવે છે. યુ.કે.માં પણ સારા એવા ગુજરાતી લેખકો છે. અત્યારે યુ.કે.ના ગુજરાતી સાહિત્યમાં અહીં જ પ્રકાશિત થતાં વર્તમાનપત્રો, સામયિકો અને અહીંના લેખકોનાં પુસ્તકોની સાથે સાથે ભારતથી આવતાં સામયિકો અને પુસ્તકોનો સમાવેશ થાય છે. જો કે, હું માનું છું કે એનું વાંચન મોટે ભાગે પચાસ વર્ષથી ઉપરની ઉંમરના લોકો સુધી જ સિમિત છે. યુ.કે.ના ઘણાં બાળકો અહીંની શનિ-રવિની નિશાળોમાં ગુજરાતી ભાષા શીખે છે પણ તેમની ભાષાનું ધોરણ સાહિત્યને સમજી શકવા જેટલું ઊંચું નથી.

સવાલ ૨ : શ્રવણ

દેવુકાકા અને રૂપાબા

નિવૃત્ત દેવુકાકા અને રૂપાબાને આખું લાખણ ગામ માન આપતું. દેવુકાકા એક કુદરતપ્રેમી અને હોશિયાર કૃષિવિજ્ઞાન પ્રોફેસર હતા જ્યારે રૂપાબા એક સમજુ અને કરકસરપૂર્વક રહેવાવાળાં ગૃહિણી હતાં. લંડનમાં સ્થાયી થયેલા તેમના બે ધનવાન દીકરાઓ રજાઓમાં પત્ની અને છોકરાંછૈયાંને લઈને બા-બાપુની ખબર કાઢવા લાખણ ગામે આવતા ત્યારે મકાનનું સમારકામ કરાવી જતા. બાપા ના પાડતા તો પણ તેઓ બા-બાપુના પ્રકૃતિપ્રેમના કાર્યો માટે નોટોની થોકડીઓ મૂકી જતા. બા-બાપુના પુન:ઉપયોગ અને પર્યાવરણના રક્ષણ કાર્યની વાતો તેઓ લંડનમાં માનપૂર્વક કહેતા રહેતા.

લંડન પાછા જતી વખતે દીકરાઓ થેલાં ભરીને પહેરેલાં કપડાં મૂકી જતા. રૂપાબા સારાં સારાં કપડાં વીણીને ગામલોકોને આપી દેતાં. જેને જરૂર હોય તે ઘરની વહુ-દીકરીઓને જર્જરીત કપડાંમાંથી કાપડનાં રમકડાં તેઓ બનાવવાનું શીખવતાં. આ રમકડાં બજારમાં વેચવામાં આવતાં. ગામની નિશાળના કિશોર-કિશોરીઓ દેવુકાકા પાસે પર્યાવરણના રક્ષણ વિશે શીખવા આવતાં. મહિને એક વાર આ કિશોર-કિશોરીઓ ગામમાં ઘેર ઘેરથી ફરીથી વાપરી શકાય એવું પ્લાસ્ટિક અને કાગળો વેચવા માટે ભેગાં કરતાં. એ આવકમાંથી આ કિશોર-કિશોરીઓ ગામલોકો માટે પર્યાવરણ વિશેના રચનાત્મક કાર્યક્રમો યોજતા.

દેવુકાકા વૃદ્ધત્વને આંગણે આવીને ઊભા હતા તેથી તેમણે ખેતી-વાડીના કામ માટે ગામના યુવાનોને નોકરીએ રાખ્યા હતા. વાડીના સપાટ ભાગમાં દેવુકાકા ઘઉં અને બાજરાનું વાવેતર કરાવતા અને પોતા જોગું કોઠારમાં મૂકીને બાકીનું ગામના બચરવાળ ઘરોમાં આપી આવતા. વાડીના એક ખૂણામાં મોસંબી, ચીકુ, આંબા જેવાં ફળોના દસબાર ઝાડ હતાં. તેમણે નિશાળના કિશોર-કિશોરીઓને ફળોના ઝાડની માવજત વિશે શીખવ્યું અને ઝાડોની જવાબદારી તેમને સોંપી દીધી. ઋતુ પ્રમાણે પાકતાં ફળોમાંથી સૌથી સારાં ફળો આ કિશોર-કિશોરીઓ દેવુકાકાને ઘેર પહોંચાડતાં અને બાકીના તેઓ સરખે ભાગે વહેંચી લેતા. વાડીમાં આવતાં કિશોર-કિશોરીઓ અને યુવક-યુવતીઓને કુદરત સાથે મૈત્રીપૂર્ણ હોય એવી ખેતી કરવાનું ગમવા લાગ્યું અને તેમના મનમાં આવી ખેતી કરવાની અભિલાષા જાગી.

નિશાળની રજાઓમાં દેવુકાકા ગામના છોકરાંઓને ગામનું તળાવને ચોખ્ખાં કરવાના કામમાં રોકતા. ગામના લોકોએ તળાવમાં ફેંકેલો કચરો કઢાવીને દેવુકાકા તેનો એક બાજુ ઢગલો કરાવતા. પછી ગામના લોકોને તે બતાવી તળાવની કાળજી લેવાથી થતા ફાયદા વિશે કહેતા. દર વર્ષે તળાવમાંથી નીકળતા કચરાનો ઢગલો નાનો થતો જોઈને દેવુકાકા અને નિશાળિયાઓ ખુશ થતાં.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

Education and Learning
Telephone: 01223 553998
Facsimile: 01223 552627
Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2016

PART OF THE
CAMBRIDGE ASSESSMENT
GROUP